

du 6 au 12 octobre 1994

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
Direction des communications sur la politique étrangère (BCF)

(available in English)

**AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL  
COMMUNIQUÉS :**

**Le Canada demande à l'Irak de respecter les résolutions des Nations Unies**

**Le 11 octobre 1994, n° 202**

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a demandé aux autorités irakiennes de respecter les résolutions des Nations Unies et de se conformer aux exigences du Conseil de sécurité demandant à l'Irak de reconnaître le Koweït ainsi que sa frontière telle que définie par l'ONU. «Le déploiement massif de troupes irakiennes près de la frontière du Koweït constitue un véritable mépris de l'esprit des résolutions de l'ONU et des exigences du Conseil de sécurité concernant la reconnaissance du Koweït par l'Irak. Le Canada se joint aux pays qui ont exprimé leur inquiétude au sujet des derniers événements et appuie les actions entreprises sous l'égide des États-Unis visant à faire respecter la volonté de la communauté internationale», a déclaré M. Ouellet.

**Le Canada accueille une conférence du G7 sur le Partenariat pour la transformation économique en Ukraine**

**Le 11 octobre 1994, n° 201**

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, et le ministre du Développement des ressources humaines et de la Diversification de l'économie de l'Ouest, M. Lloyd Axworthy, ont annoncé que le Canada sera l'hôte d'une conférence d'une journée sur le Partenariat pour la transformation économique en Ukraine. La conférence, à laquelle participeront des fonctionnaires des pays du G7 et de l'Ukraine ainsi que des représentants des institutions financières internationales, aura lieu le 27 octobre prochain à Winnipeg. Le but de la réunion est de discuter du plan de réforme économique ukrainien et du soutien international à la transformation économique de l'Ukraine. «L'Ukraine joue un rôle clé en Europe. Il est important que nous, et les autres pays du G7, encourageons l'Ukraine à mettre en place un programme de réforme économique en coopération avec les institutions financières internationales. La création d'une économie de marché en Ukraine va accélérer son intégration dans l'économie mondiale», a déclaré M. Ouellet.

**Visite du ministre des Relations extérieures du Burkina Faso**

**Le 7 octobre 1994, n° 200**

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a annoncé que le ministre des Relations extérieures du Burkina Faso, Son Excellence M. Ablassé Ouedraogo, fera une visite officielle au Canada du 10 au 13 octobre 1994. Au cours de sa visite, M. Ouedraogo rencontrera la secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique), M<sup>me</sup> Christine Stewart, pour discuter de l'évolution des relations entre le Canada et le Burkina Faso. Il participera également à une table ronde réunissant des fonctionnaires et des gens d'affaires pour échanger sur la situation économique et politique au Burkina Faso. M. Ouedraogo rencontrera d'autre part la présidente de l'Agence canadienne de développement international, M<sup>me</sup> Huguette Labelle, avec laquelle il se penchera sur le programme d'aide au développement du Canada au Burkina Faso.

**Le Canada annonce qu'il fournira de l'aide au Service fédéral de migration russe**

**Le 7 octobre 1994, n° 199**

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, et le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, M. Sergio Marchi, ont annoncé que le Canada fournira une aide technique de 1,3 million de dollars au Service fédéral de migration (SFM) russe. Le projet, qu'administrera Citoyenneté et Immigration Canada, vise à aider le SFM russe à concevoir et à mettre en oeuvre des politiques et des pratiques en matière d'immigration et de réfugiés qui soient conformes aux normes internationales. «Renforcer le Service fédéral de migration russe pour qu'il puisse contrôler et sélectionner efficacement les immigrants et les réfugiés sera un pas important vers la réalisation de notre objectif global, qui est de soutenir les réformes démocratiques et les droits de la personne en Russie», a déclaré M. Ouellet.

**ACDI**

**L'ACDI appuie la gestion environnementale en Inde**

**Le 11 octobre 1994, 94-40**

L'honorable Roy MacLaren, ministre du Commerce international, a annoncé que l'Agence canadienne de développement international (ACDI) versera un montant de 7 millions de dollars à titre d'appui à un important projet de gestion environnementale en Inde. Ce projet, qui sera réalisé par la Confédération de l'industrie indienne (CII), améliorera la capacité de la CII de mettre en oeuvre des politiques environnementales industrielles. Il contribuera également à sensibiliser l'industrie indienne aux questions environnementales et favorisera la coopération indo-canadienne dans la gestion des ressources énergétiques et hydriques. «Le projet aidera l'Inde à réduire la pollution

sur son territoire et à améliorer la conservation de l'énergie. Non seulement la réalisation du projet apportera des occasions d'affaires aux fournisseurs canadiens de biens et services environnementaux, mais elle offrira également des débouchés commerciaux à long terme pour les firmes et organisations canadiennes dans ce qui est appelé à devenir l'un des plus importants marchés environnementaux du prochain siècle.»

Signature par le Canada de la convention sur la lutte contre la désertification

Le 7 octobre 1994, 94-39

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, se rendra à Paris la semaine prochaine pour signer, au nom du Gouvernement du Canada, la Convention internationale sur la lutte contre la désertification et pour y tenir des discussions bilatérales avec des membres du gouvernement français. La Convention, qui doit être signée le 14 octobre, est un résultat tangible de l'engagement pris par les pays participants à la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement (CNUED), tenue à Rio de Janeiro en 1992. Un des objectifs principaux de la Convention est de soutenir les efforts des pays en développement en vue de réduire la dégradation des terres dans les zones arides, particulièrement en Afrique. «Le Canada est fier de s'associer à cet effort mondial pour lutter contre la désertification», a déclaré M. Ouellet. «Le Canada appuie depuis longtemps le développement de l'Afrique, et nous savons que la perte constante de terres fertiles se traduit par une aggravation de la pauvreté et de la faim dans les pays d'Afrique.»

**FINANCES**

Le ministre des Finances prendra la parole devant le Comité des finances de la Chambre des communes

Le 12 octobre 1994, 94-091

Le ministre des Finances, Paul Martin, comparaitra le 17 octobre prochain devant le Comité permanent des finances de la Chambre des communes, afin d'exposer les grandes orientations du programme de croissance économique et de création d'emplois du gouvernement, puis de nouveau le 18 octobre afin de présenter une mise à jour de la situation économique et financière du Canada. Ces exposés constitueront le fondement du processus de consultations pré-budgétaires que mèneront au budget de 1995. Le ministre commencera par rencontrer ses homologues des provinces et territoires à Toronto les 13 et 14 octobre pour discuter de la situation économique et financière avant la mise à jour fédérale. « Nous voulons que les consultations engagent les Canadiens et Canadiennes dans un dialogue national sur ce que devrait renfermer le budget et, plus particulièrement, sur les moyens à prendre pour atteindre nos objectifs de déficit. Le gouvernement veut entendre toutes les recommandations raisonnables des Canadiens, » a précisé le ministre Martin.

**À VENIR :**

- |                       |  |
|-----------------------|--|
| 24 octobre 1994 :     | Lancement des activités commémoratives du 50 <sup>e</sup> anniversaire des Nations Unies   |
| 27 octobre 1994 :     | Conférence du G7 sur l'Ukraine (Winnipeg, Canada)  |
| 11-12 novembre 1994 : | Réunion des ministres de l'APEC (Djakarta, Indonésie)                                      |
| 5-6 décembre 1994 :   | Sommet de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe<br>(Budapest, Hongrie) |
| 9-10 décembre 1994 :  | Sommet hémisphérique (Miami, Floride)  |

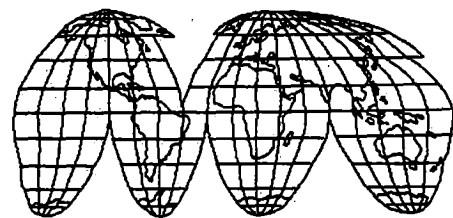
Pour obtenir des copies supplémentaires du matériel provenant du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, composez le (613) 944-4000 ou sans frais le 1-800-267-8376. Pour obtenir des renseignements sur le matériel provenant d'autres ministères, contactez leurs divisions respectives des communications. «Le commerce et la politique étrangère cette semaine/This Week in Trade and Foreign Policy» est préparé chaque semaine à la Direction des communications sur la politique étrangère (BCF).

DOCS  
CA1  
EA  
T38  
Nov 2,  
1994  
Copy 1

ek  
and  
Policy

## Le commerce et la politique étrangère cette semaine

October 27- November 2, 1994



Department of Foreign Affairs and International Trade  
Foreign Policy Communications Division (BCF)

Dept. of External Affairs  
Min. des Affaires extérieures

(disponible en français)

NOV 9 1994

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY  
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

**FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE:  
PRESS RELEASES:**

### MacLaren to Attend APEC Meeting and Promote Trade With China Indonesia and Viet Nam

November 2, 1994, no. 221

The Honourable Roy MacLaren, Minister for International Trade, will promote trade and investment ties with China, Indonesia and Viet Nam from November 4 to 18 during a visit that supports and supplements Prime Minister Chrétien's Team Canada mission. Mr. MacLaren will accompany the Prime Minister and Canada's premiers to a variety of high-level meetings in Beijing from November 6 to 8. He will then hold separate discussions on November 9 in Beijing with Shi Dazhen, Minister of Power Industry, Wang Tao, President of the China National Petroleum Corporation, and other ministers. He will be accompanied by a delegation of Canadian business people. On November 10 in Jakarta, Mr. MacLaren will meet Hartarto Sastrosoenarto, Minister for Industry and Trade, to discuss the strong and growing Indonesia-Canada trade and investment relationship. Along with Foreign Affairs Minister André Ouellet, he will then attend, on November 11 and 12, the Sixth Ministerial Meeting of the Asia-Pacific Economic Co-operation forum (APEC) which will be followed by the Summit of APEC Leaders. His visit to Indonesia will conclude November 13 following a speech to the Indonesian-Canadian business community. Mr. MacLaren will be leading a business delegation of 35 Canadian companies to Ho Chi Minh City and Hanoi. He will open the Canada Trade Office in Ho Chi Minh City on November 15. This will follow his attendance at the Viet Nam Telecomp '94 Trade Show on November 14 and meetings with the foreign business community and senior officials of the Ministry of Transport and Communications. Mr. MacLaren and the business delegation will travel to Hanoi on November 16 and rejoin the Prime Minister there.

### Government and Banks Working Towards Better Support for SME Exporters

November 2, 1994, no. 220

The Honourable Roy MacLaren, Minister for International Trade, released a report entitled *Servicing SME Exporters: Government and Banks Working Towards Better Support*. The report contains new measures to address the interests of small and medium-sized enterprises (SMEs) relating to access to export financing and information. "This initiative is the result of an unprecedented consultation exercise with Canadian banks," Mr. MacLaren said. Banks have agreed to provide, through their extensive networks, information about help for exporters. They will also join forces with the Export Development Corporation (EDC) to provide enhanced support for SME exporters.

### MacLaren Announces Network of Canadian Education Information Centres in Asia

November 1, 1994, no. 219

The Honourable Roy MacLaren, Minister for International Trade, announced that the Government of Canada in partnership with the Asia-Pacific Foundation will establish a network of Canadian Education Information Centres in Asia over the next five years. The Centres will assist Canadian educational institutions to market their services to international students and strengthen their involvement in Asia. "Canada has many excellent education facilities of interest to international students. In 1991, they contributed approximately \$1.5 billion and 19 000 jobs to the Canadian economy. International fee-paying students also represent an important source of funding for many Canadian educational institutions. Training and skills development are critical elements in the new global economy. Initiatives such as the Canadian Education Information Centres Network will help Canadians to develop closer ties with future leaders of the region," said Mr. MacLaren.

### MacLaren to Discuss Summit Agendas with Chilean Finance Minister Aninat

November 1, 1994, no. 218

The Honourable Roy MacLaren, Minister for International Trade, announced today Chilean Finance Minister Eduardo Aninat will visit Canada November 2 and 3. Mr. MacLaren and Mr. Aninat will discuss the growing

.../2

119  
307

trade and investment relationship between Canada and Chile. They will also review the agendas for the Asia-Pacific Economic Co-operation (APEC) Summit and the Summit of the Americas. The APEC Summit will be held in Jakarta, Indonesia, on November 14 and 15, and the Summit of the Americas will take place in Miami from December 9 to 11. Prime Minister Jean Chrétien and Chilean President Eduardo Frei will attend both.

## STATEMENTS

The crux of the matter is that the certainties of the Cold War no longer seem certain. A strong, effective State can no longer be taken for granted. Indeed, many argue that the State is in decline because sovereignty is losing meaning. States appear to have less control over what occurs inside their borders. Borders themselves are disappearing for the growing number of people communicating across data lines and satellite links... I do not believe the State's days are numbered. In the past the State adapted to new conditions and it can do so again... In the 1990s and beyond, the successful State will be the one that can find the right mix of players to solve the international problem at hand. This will not always mean co-operation solely at the state-to-state or state-to-institution level: it will increasingly entail co-operation among non-state actors such as NGOs, cities and businesses. The State will play an important role in helping to facilitate these links. Prime Minister Chrétien's trip to China next week is an example of how we are adapting our approach.

**Notes for an Address by the Honourable Raymond Chan, Secretary of State (Asia-Pacific), to the Atlantik-Brücke Conference, Vancouver, British Columbia, October 31, 1994, 94/68**

North America too has begun to consolidate its own internal arrangements, partly in response to developments in Europe. For some, the recently signed North American Free Trade Agreement [NAFTA] is but the first step toward an exclusive, self-reliant hemispheric bloc — a way of securing America's economic hinterland in a world of rising competition and declining market share. Even for those who do not share this narrow vision, it remains true that North America's policy focus is shifting increasingly to the Asia-Pacific region, and to the fast-growth economies of the south China coast — and, if only implicitly, away from Europe.... This trend is in no one's interest. For Canada, the European Union remains our next most important bilateral economic partner after the United States... The critical question is how do we revitalize the transatlantic community? No doubt there are a number of existing institutional tools such as NATO [the North Atlantic Treaty Organization] or the OECD [Organization for Economic Co-operation and Development] that could be employed more effectively to further our mutual interests; no doubt, these structures could be revitalized and reformed. But if we are indeed living in an era when political diplomacy is giving way to economic diplomacy, then any meaningful effort to strengthen relations between Europe and North America must be primarily economic in nature. As strong as our trade and investment relations are, they have potential to be better.

**Notes for an Address by the Honourable Roy MacLaren, Minister for International Trade, at the Canada-EU Colloquium, Toronto, Ontario, October 28, 1994, 94/67**

Our common goal, all of us here is to achieve the full integration of Ukraine into the world economy. The main actors in this partnership will ultimately not be governments, but private entrepreneurs and business people who will build economic ties for mutual advantage. It is these individuals who will realize Ukraine's potential to become a significant player in the international economy, and we must therefore take the appropriate measures to help them. The role of governments is to establish the framework in which private investment and trade can flourish. The international community is ready to assist Ukraine in this courageous effort. International assistance will be necessary, particularly in the early stages, if the reform program is to be viable. Our partnership with Ukraine will be based on the principle of "help for self-help." Our assistance to Ukraine can only be effective if the Ukrainian government takes the necessary steps to put in place the framework in which a market economy can develop.

**Notes for an Address by the Honourable André Ouellet, Minister of Foreign Affairs, at the Conference on Partnership for Economic Transformation in Ukraine, Winnipeg, Manitoba, October 27, 1994, 94/66**

The legislation we are considering — *An Act to Implement the Agreement Establishing the World Trade Organization* — will ensure the implementation of the GATT [General Agreement on Tariffs and Trade] Agreement which I signed on behalf of Canada in Marrakech in April. Adoption of this legislation will enable Canadians to reap the benefits of the biggest trade deal in history. By creating a more open and stable international trading environment, this Agreement will generate increased Canadian exports and investment. Exports, the driving force behind Canada's recent economic recovery, are crucial to the achievement of this government's job and growth agenda and to Canada's continuing prosperity. The legislation before us approves the Agreement. It amends Canada's existing laws and tariff schedules to bring them into conformity with our obligations under the Agreement. And finally, it provides for the appointment of representatives to the World Trade Organization [WTO] and for the payment of Canada's share of its budget.

**Notes for an Address by the Honourable Roy MacLaren, Minister for International Trade, on Second Reading of an Act to Implement the Agreement Establishing the World Trade Organization, Ottawa, Ontario, October 27, 1994, 94/65**

## CIDA

### Canadian Fund Supports Private Sector in the Maghreb

October 31, 1994

Foreign Affairs Minister André Ouellet announced in Casablanca, Morocco, that Canada has created a \$60-million Private Sector Development Fund in the Maghreb countries of Morocco, Algeria and Tunisia. Mr. Ouellet made the announcement during the Casablanca economic Summit, at which more than 1000 delegates from over 50 countries are seeking to consolidate peace in the Middle East by strengthening economic co-

operation among countries of the region and North America, including the Maghreb. The fund, financed by the Canadian International Development Agency (CIDA), aims to support expansion of the private sector in the Maghreb by helping to increase its productivity, by giving it access to Canadian expertise, and by supporting Maghreb governments' efforts to liberalize economies. Firms would contribute approximately 70 per cent of investments.

## HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT CANADA

### Call to Service for Young People as Youth Service Canada Kicks into High Gear

October 26, 1994

Lloyd Axworthy, Minister for Human Resources Development Canada, and Ethel Blondin-Andrew, the Secretary of State for Training and Youth, announced the start of the regular operational phase of Youth Service Canada (YSC) by issuing a call for project proposals. From the YSC lead-site project at the Rideau Street Youth Initiative in Ottawa, Axworthy pointed to Youth Services Canada as an example of a social program that solves problems by investing in people's futures. "We are helping young people to gain work experience and job skills that will open doors to the world of work and create a feeling of independence- a 'can do' attitude," said Axworthy.

### UPCOMING EVENTS

November 11-12, 1994:	APEC Ministerial Meeting (Jakarta, Indonesia)
December 1, 1994:	International AIDS Summit, World AIDS Day
December 5-6, 1994:	Conference on Security and Co-operation in Europe Summit (Budapest, Hungary)
December 6-7, 1994:	Visit of UN Secretary General Boutros Boutros-Ghali
December 9-10, 1994:	Summit of the Americas (Miami, Florida)

---

Additional copies of the above documents that are produced by the Department of Foreign Affairs and International Trade can be obtained by calling (613) 944-4000 or toll-free at 1-800-267-8376. Documents produced by other departments can be obtained by calling their respective communications divisions in Ottawa. "This Week in Trade and Foreign Policy/Le commerce et la politique étrangère cette semaine" is produced weekly by the Foreign Policy Communications Division (BCF) of the Department of Foreign Affairs and International Trade.

---